

PREMIOS EXTRAORDINARIOS DE BACHILLERATO 2017/18

Ejercicio de FRANCÉS CLAVE _____ PÁG Nº 1

Le français, la langue des migrants

La journaliste Marie-France Etchegoin livre le récit d'un enseignement de la langue doublé d'un fort plaidoyer pour l'accueil. Une belle analyse de ce que la langue française offre comme vision du monde.

Le Monde, 26/03/2018. Maryline Baumard.

Le livre.

C'est une histoire de mots et de maux ; la fable d'un apprentissage réciproque dans le Paris de l'exil. Pendant dix-huit mois, la journaliste et écrivain Marie-France Etchegoin est devenue professeure de français langue étrangère (FLE). Chaque semaine, elle s'est rendue au lycée Jean-Quarré, à Paris, dans le 19^e arrondissement, et y a offert des mots en guise de bienvenue à Sharokan, Abdou ou Ahmed.

Ses élèves sont des demandeurs d'asile en attente d'un statut, qui ont trouvé l'énergie d'apprendre la langue française, sans savoir si la France voudrait d'eux. Les cours de « Marie » ont ponctué des vies en suspens le temps d'en finir avec les papiers, et d'obtenir la protection de l'Etat français. Ou pas.

Ses leçons du soir ont réinscrit dans un lieu, la France, des hommes en grande souffrance, chassés de leur terre natale. « *Est-ce que je peux ressentir ce qu'ils ressentent* », se demande très tôt l'enseignante, qui a conscience qu'être privés de la langue de leur terre d'accueil les empêche aussi d'accéder au sens de leur nouveau quotidien. Sans mots, le réel disparaît, observe la narratrice, car « *la langue n'est pas juste un moyen de communiquer. Elle nous protège, nous solidifie de l'intérieur* ».

La leçon sur le futur.

C'est donc elle qui (comme les autres enseignants bénévoles) donne aux nouveaux venus la première grille de lecture de leur pays d'accueil, quand l'Etat, lui, diffère ses cours. La meilleure des grammaires, car la France ne se raconte jamais aussi bien que par ses mots, ses structures et sa conjugaison. Tout cela, M^{me} Etchegoin le savait avant, forte de ses écrits et enquêtes antérieurs.

Ce qu'elle ignorait, c'est la force de ce qu'elle recevrait. Par une mystérieuse alchimie, qui veut que celui qui donne reçoive souvent plus encore en retour, l'enseignante a entendu des récits, des interrogations, et surtout une envie de vivre, de se rebâtir.

PREMIOS EXTRAORDINARIOS DE BACHILLERATO 2017/18

Ejercicio de FRANCÉS CLAVE _____

PÁG Nº 2

1. COMPRÉHENSION (2 points) Dites si c'est vrai ou faux en utilisant quelques phrases du texte:

- a) Les élèves dont on parle dans l'article sont des élèves français.
- b) Les cours sont donnés dans un lycée parisien.

Criterios de evaluación:

- Localiza información específica en textos periodísticos.
- Utiliza de manera adecuada estructuras sintácticas.

2. EXPRESSION DIRIGÉE (3 points) Répondez brièvement et sans copier les phrases du texte:

- a) Qu'est-ce que l'enseignante reçoit à son tour?
- b) Explique cette affirmation de la narratrice: Sans mots, le réel disparaît, car «*la langue n'est pas juste un moyen de communiquer. Elle nous protège, nous solidifie de l'intérieur*».

Criterios de evaluación:

- Reconoce ideas significativas.
- Utiliza el léxico y la corrección ortográfica adecuados.

3. EXPRESSION LIBRE (5 points) Donnez librement votre avis sur le sujet du texte (15 lignes minimum):

Criterios de evaluación:

- Expresa ideas sobre temas concretos, señalando los aspectos que le parecen importantes y justificando brevemente sus opiniones sobre los mismos.
 - Emplea un léxico rico y variado.
-